

# Божие СЛОВО



ГОДИНА XV, БРОЙ 06 (153) • 2006 година

ISSN 08615519

цена 0,30 лв.

**135 години  
от първия превод на съвременната  
българска Библия**

## ИНСТИТУТ ЗА БЪЛГАРСКА ПРОТЕСТАНТСКА ИСТОРИЯ

През 19 век българският език преминава през драматични структурни изменения. Паралелно с това звуковото произношение се променя и като следствие буквите от азбуката намаляват от 44 на 32. По това време използването на Библията е ограничено в духовен и литературен контекст. Тя загубва възможността да служи на българския народ по време на робството в Османската империя. Докато България навлиза в период на Възраждане, българската Православна църква продължава да си служи със стария църковен българо-славянски и най-вече с гръцки преводи на Библията. Текстът става неразбираем за обикновения българин, чийто език е преминал през продължителна промяна по времето на робството.

Две събития извън България спомагат за превеждането на Библията на съвременен български език. Първото е сформирването на Британското и Чуждестранно Библиейско Общество. Регистрирано 1804 г. в Лондон, девет години по-късно в Санкт Петербург регистрира дъщерното си сдружение - Руско Библиейско Общество, с личното одобрение на цар Александър и принц Галицин за негов председател. Инициатори на проекта са английските евангелски мисионери Патерсон и Пинкертон. Тази организация се счита за първата,

която търси начин да преведе Библията на български език. Тук започва и кооперацията на евангелски и православни християни, обединени около една обща цел. През 1810 г. в Бостън, САЩ, се сформира Американският



Борд, които са най-старите чуждестранни мисионери в САЩ. Двете организации започват дейност почти едновременно и не след дълго достигат българския народ.

### **ПЪРВИ ОПИТИ ЗА ПРЕВОДИ В КООПЕРАЦИЯ МЕЖДУ ПРАВОСЛАВНИ И ЕВАНГЕЛСКИ ХРИСТИЯНИ**

През 1806 г. Софроний Врачански

публикува книгата „Кириакогромион“ (Неделно поучение) с неделни и празнични проповеди, която става първата българска отпечатана книга. В превода на гръцкия „Кириакогромион“ (1803 г.) от епископ Никифор Теотокос, Софроний включва пасажи от Священото Писание на, както сам пише, „прост български“ език. Преводът им е направен от църковно-славянския текст, отпечатан в Москва. Такава модификация на Священото Писание е непозната до това време и ясно показва съществени различия между църковно-славянския, използван в църковните служби, и говоримия български език. Това доказва и нуждата от български модерен превод.

През 1815 г.-1818 г. мисионерът Пинкертон установява контакт с българското население на Балканския полуостров и предлага на Британското и Чуждестранно Библиейско Общество да обмисли план за превод на Библията на български език. Търновският митрополит Иларион (Макариополски) му препоръчва да се обърне към архимандрит Теодосий от Бистришкия манастир край Букурещ във връзка с превеждането на Библията на български. За съжаление, този опит да се преведе Библията на български се характеризира с беден граматичен стил и голямо влияние от

*продължава на стр. 2* ↗

☞ *продължава от стр. 1*

църковно-славянската версия. След като представителите на Британското Библиейско общество и Американския борд решават, че не могат да приемат Теодосиевия превод на Библията като авторитетен, се налага нуждата от алтернатива. През декември 1825 г. Иларион споделя с мисионера Х. Д. Лийвс, че учител от Враца подготвя друг превод. Вероятно това е бил Огнянович. Американският борд предлага да бъде отпечатано само Евангелието по Лука като мостра. След като този превод е обстойно изследван от търновската интелигенция, Иларион го отхвърля, но само за да предложи двама свещеници от Епархията си за нов превод. По същото време и Васил Априлов посочва трима образовани мъже от Свищов, които, според него, са компетентни по българска граматика и могат да преведат Писанията по всички правила.

Самостоятелно през 1828 г. Петър Сапунов и отец Серафим отпечатват Четирите Евангелия на български в Букурещката митрополска преса. При превода Серафим ползва гръцки и църковно-славянски, като в отделни случаи предпочита славянски/руски думи вместо български. Преводът е направен от гръцки, влашки (румънски) и църковно-славянски Новозаветни текстове на източния български диалект. Интерпретацията на Сапунов е отпечатана едва десет години след като е завършена, поради финансови затруднения. Сапунов разпространява сам 400 екземпляра. През 1834 г. Бенджамин Баркър и Британското и Чуждестранно Библиейско Общество изкупуват останалите му 800 копия. За съжаление, Сапуновият превод не е възприет добре от българското население.

Българският учител в Смирна Константин Фотинов изследва Сапуновия превод и заявява, че може да направи по-добър. Той предоставя на Бенджамин Баркър три глави от Евангелието на Йоан като образец, които са преведени от съвременен гръцки и явно превъзхождат по качество превода на Сапунов. По това време, през 1835 г. Бенджамин Баркър се среща с Неофит Рилски в Габрово. Последният е препоръчан от Търновския архиепископ Иларион за напълно нов български превод на Новия Завет. Не е ясно, дали тази постъпка е била съгласувана с гръцката патриаршия в Цариград, но Неофит приема предложението

в края на септември 1835 г. и започва работа незабавно. На 12 януари 1836 г. Неофит съобщава, че преводът на Четирите Евангелия в готов. В началото на февруари 1836 г., Бенджамин Баркър предлага договор за превода. Неофит подписва в Габрово на 23 март 1836 г. Баркър моли Иларион лично да провери превода, но, поради ограниченото си време, Иларион оставя довършването на превода на „съвестта“ на Неофит.

### НЕОФИТ РИЛСКИ

Неофит Рилски е изключително продуктивен. Преводът на Книгата "Деяния на Апостолите" започва на 29 февруари и завършва на 11 април 1836 г. Дванадесет дни по-късно Неофит приключва и с поправките по Евангелията и Деяния на Апостолите, и е готов да продължи с останалата част от превода. През май 1836 г. Неофит изпраща половината от преведения Нов Завет до Баркър в Смирна. Посланията са преведени в периода май-септември, но на 15 септември 1836 г. Иларион Макариополски нарежда да се прекрати работата по превода. Цариградската патриаршия е издала Указ за унищожаването на всички частични екземпляри, които по него време са били вече в употреба. Кореспонденцията между Неофит и Баркър спира за период от две години. През това време Баркър снабдява издателството на А. Дамян с български шрифт за печатане от Лайпциг. Междувременно Евангелията и Деяния на Апостолите на Неофитовия превод се издават периодично през 1838 г. и 1839 г., и са многократно преиздавани след това.

В началото на 1838 г. Неофит отново се свързва с Баркър и на 18 април същата година изпраща в Смирна завършения български превод на целия Нов Завет. По молба на Бенджамин Баркър през 1838 г. д-р Илайъс Ригс, който по това време работи върху Граматически записки на Българския език (публикувани в Смирна през 1844 г.), преглежда първото издание на Неофитовия превод. Д-р Ригс ползва вече помощта на живеещия по това време в Смирна Константин Фотинов.

След приключване на ревизирането през май 1839 г. Баркър изпраща отговор на Неофит, че Новият Завет е пуснат за печат. Баркър изпраща първата страница от готовия вече превод, искайки мнението му за използвания шрифт. Подобна страница е изпратена още през 1837 г. по Иларион, но тя

никога не достига до Неофит - двамата са в конфликт.

През 1840 г. Британското и Чуждестранно Библиейско Общество тиражира 5000 екземпляра от първия пълен български превод на Новия Завет в Смирна. На заглавната страница пише: „Новият Завет на нашия Господ Исус Христос. Нов превод от Славянски на български език, направен от Неофит, йеромонах П. П. от Рила. Прилежно изследван и одобрен от преподобния и всемъдър Търновски Митрополит Иларион. В Смирна. В печатницата на А. Дамян и компания. 1840 г.“

Няколко екземпляра са доставени и в Одеса от Баркър през лятото на 1840 г. До октомври 374 копия са разпространени на панаира в Узунджово и Одрин, 600 броя са поръчани от българи в Бесарабия и 220 са изпратени до Райно Попович в Карлово. През 1841 г. представител на Американския борд съобщава, че 2000 екземпляра на Новия Завет са продадени за по-малко от седмица. На панаира в Узунджово през 1842 г. са поръчани 146 екземпляра, а до 1844 г. повече от 3000 копия са разпространени сред българите.

*(Следва продължение)*



## Господната МОЛИТВА

Отче наш, Който си на небесата, да се свети Твоето име;

Да дойде Твоето царство; да бъде Твоята воля, както на небето така и на земята;

Дай ни днес ежедневния хляб и прости ни дълговете, както и ние простихме на нашите длъжници и не ни въвеждай в изкушението, но избави ни от лукавия, защото царството е Твое и силата и славата до вечни векове. Амин!



## КАКВО ТЕ ЗАДЪРЖА НАЗАД?

Бог има големи планове за всички нас. За вас то може да включва мечта или цел, като например да започнеш свой бизнес или да се отдадеш в служение на Бог.

Какво те задържа назад? Няма нищо лошо да гледаш добро спортно събитие или филм по телевизията. Но кое е това, което те кара да седнеш на дивана усамотен, когато ти можеш да правиш нещо, за да осъществиш своята мечта?

Какво те задържа, за да направиш стъпка напред и да вършиш това, за което Господ те е призовал?

Може би това е страх или пък отхвърляш това, което Господ ти е казал. Възможно е това да е просто отлагане. Добре, но докато отлагаш, времето продължава да тече. Вместо да си почиваш и да гледаш назад, ти трябва да внимаваш на нещата, за които Бог те призовава да извършиш. Добрите намерения без действие не носят нищо.

Колкото повече знаеш с подробности за предмета или за целта, към която Бог те води толкова повече има работа, която трябва да свършиш

Например в моя живот винаги съм знаел, че Бог ме е призовал да му служа. Но имаше една част от мен, която искаше да знае повече за бизнеса. Разбира се аз имах пари, но когато погледнах назад и пресметнах моите финанси осъзнах, че това не е достатъчно. Нищо не знаех за инвестирането. Имах желание да създам свой бизнес с покупко-продажба на имоти, но това не се случи докато аз и моята съпруга Марти не започнахме да

се молим, както и да проучваме и научаваме за този бизнес. Взехме решение да направим стъпка на вяра и Божия отговор не се забави. Ние включихме вярата в действие. Повечето от нас чакат Бог да направи пръв нещето, но всъщност Той очаква първо от нас действие. Всичко не зависи от нас, за да се случват нещата, но със сигурност от нас зависи да направим необходимите стъпки.

### Премахни лимитите, ограниченията

Ти не даваш място на Бог в себе си, в което Той да работи. По този начин Го ограничаваш в това, което може да направи за теб. Ти трябва да Му дадеш нещо, с което Той да работи

**Не всичко зависи от нас, за да се случват нещата, но със сигурност от нас зависи да направим необходимите стъпки.**

До някаква степен всички сме виновни за това, че чуваме Божия глас, а не внимаваме на това, което Той ни казва. Ние просто ставаме **неизпълнители** на Словото.

Яков 1:22 - 25 ни предупреждава за това: „Бивайте и изпълнители на Словото, а не само слушатели, да лъжете себе си. Защото, ако някой бъде слушател на Словото, а не изпълнител, той прилича на човек, който гледа естественото си лице в огледалото; понеже се огледа, отива си, и завчас забравя какъв бе; но, който вникне в съвършения закон на свободата и постоянства, той, като не е забравлив слушател, но деятелен изпълнител, ще бъде блажен в дейността си.“

Животът ще премине, докато се опитваш да определиш какво ще правиш. Когато чуем

Божия глас и изпълним което ни съветва, това ни прави да бъдем успешни, победители.

Ако не станеш човек на действието, действие базирано на Божие Слово, никога няма да постигнеш целите си в живота. Най-добрият начин е да продължаваш напред, стъпка по стъпка, като подреждаш приоритетите си в правилния ред и написваш на лист хартия план за живота си.

Отправи молба пред Бога за подкрепа. Има голяма сила в написването на нашите планове, както и да ги препрочитаме. Нашето семейство също трябва да знае накъде отиваме, какво преследваме.

Молете се заедно със семейството си и се питайте къде искате да бъдете следващата една, пет или десет години. Тогава гонете поставената цел. Хубаво е да си напишете тези неща, защото можете да погледнете назад в годините и да видите развитието.

Помнете, че плановете са обект на промяна съобразно Божиите планове.

Докато пишете плановете, важно е да предвидите нещата, които биха ви спирани при постигането на целите.

Когато не постигате целите си, питайте се, питайте Господ, "Защо" и фиксирайте грешките.

Ако не знаеш Божиите планове за теб, прекарай повече време в молитва. Бог чува нашите молитви по всяко време. Неговият работен ден не е 8 часа, а 24 часа мисли за нас какво ще правим през времето, което имаме на земята.

Джон Копланд





## ПОСЕЩЕНИЕТО НА СИДНИ ЯКОБС В "АДОНАЙ РОЙ"

Преди 18 години Ави и Чая Мизрахи срещнали Сидни Якобс в Ерусалим. Чая била бременна и Сидни изговорила пророчески слова за нейното бебе. Тя казала, че това бебе ще бъде като пророчицата Девора. Те били забравени тези думи, докато не им били напомнени години след това и осъзнали, че действително са я на-



рекли Девора. За вярващите от църквата "Адонай Рой" било голяма привилегия да приветстват Сидни Якобс, която участвала на тяхната служба Шабат (събота). Тя споделила с тях много насърчителни слова и благословила отделни хора със слова от Бога, като говорила директно за живота им. Тя отново се помолила за Девора, която сега била млада жена и я насърчила да върви в помазанието, което ѝ е било дадено от Бога.

### ДЕВОРА ПОЛУЧАВА НАГРАДА

Тази година Девора Мизрахи била поканена на специална церемония, за да бъде наградена от Международната организация, наречена „Лъвове“. Тази организация насърчава младите хора по цял свят да работят като доброволци. Девора получи специален Сертификат за нейната доброволна

работа. Тя била доброволец в продължение на три години в едно Начално училище за бедни в голям град, наречен Кфар Саба. Веднъж в седмицата тя давала уроци по танци безплатно на децата. „Наистина беше удоволствие за мен да участвам доброволно“ - каза Девора. „Всяка седмица децата ме очакваха с усмихнати лица.



Бях много изненадана, че ми е оказана тази чест и благодаря на Бога за това, че ми дадохте възможност да участвам доброволно и да бъда благословение за другите.“

Матей 28:19, 20 пише: „Идете, прочее научете всичките народи, като ги научите да пазят всичко що съм ви заповядал.“

Видението на църквата "Адонай Рой" е да издига Господ Исус като Спасител и все повече евреи да го приемат. Ние започваме да сформираме нови малки групи, които ще се обучават върху ученичеството. Ще оценим вашите молитви, докато основем тези групи. В момента "Адонай Рой" обучава лидери, които да предадат това видение за ученичеството и на цялото събрание чрез малки групи. Молете се с нас нашето събрание да може да разбере това видение и да бъде обучено и подготвено да представи

Исус и на други хора. Те да бъдат научени на Господните пътища и за Неговото царство. Молете се да сме истинско събрание, което създава нови ученици; вярващи, които са пораснали духовно, готови да научат и други да бъдат зрели във вярата.

### ДЕЦАТА В АДОНАЙ РОЙ

Ние сме благодарни на Бога, че ни помага в служението с децата в нашата нарастваща църква.

Подкрепете ни в молитва:

- За учителите, на които еврейския език не е роден, да придобиват и развиват еврейски умения и способности.
- За време и посвещение за подготовка на уроците.



- За Показанието на Святия Дух за Учебната програма и Обучението - ние да видим реален духовен растеж в живота на децата ни.
- За координатор с видение за работата с децата, който може да обучава и насърчава учители, които да участват доброволно.

# Призив за молитва за евреите!!!

## ВРЕМЕ Е ДА СЕ ИЗПРАВИШ, ПРИЯТЕЛЮ!

Още веднъж новините за антисемитизма не са известени по медиите във Франция. В моя еврейски клас, говорихме с жена, която разказа за антисемитизма във Франция. Той е много сериозен и става все по-лошо с всяка изминала седмица. Тя и нейното семейство избягали от Париж в Израел, страхувайки се за живота си. За да ви изобрази това което се случва във Франция, където живеят между 5 и 6 милиона мюсюлмани и около 600, 000 евреи ще ви споделя имейл, който получих от друг евреин от Франция. Моля прочетете го:

Светът нищо ли няма да каже - както направи по времето на Хитлер? Аз съм евреин ето защо препращам този имейл до всичките адре-

си в моя имейл списък. Няма да бъде безучастен и да не правя нищо! Никъде както във Франция няма така запален и яростен антисемитизъм.

- ❖ В град Лион опожарена кола се блъсна в синагогата.
- ❖ В град Монпелие Еврейския Религиозен Център беше подпален, както и Синагогите в Страсбург и Марсилия, така също и Еврейското училище в Кретил - всички те съвсем скоро бяха атакувани.
- ❖ Еврейски Спортен Клуб в Тулуза бе атакуван както и нарисуван с надписи „Мръсни евреи“.
- ❖ В Бонди 15 мъже бяха момчета от Еврейския отбор по футбол с метални прътове и лостове.
- ❖ Автобусът, който вози децата на училище в Аубервил беше нападан три пъти през последните 14 месеца.
- ❖ Според полицейските данни в Сто-

личния район на Париж стават дневно между 10-12 анти-еврейски инцидента през последния месец.

## СЪБУДИ СЕ СВЯТ!

- ❖ Стените в еврейските квартали са обезобразени с надписи „.....“ „Смърт на евреите“.
- ❖ Въоръжен мъж откри стрелба в магазин, където се продава храна, приготвена според еврейските религиозни изисквания. Това се случи в Тулуза.
- ❖ Еврейска двойка, 20 годишни, жената бременна, били жестоко бити от пет мъже в Вилеурбан.
- ❖ Еврейско училище беше изпочупено варварски в Сацелс, Франция.

Това е, което се случи през изминалите последни седмици. Ето защо ви призовавам за действие и молитви срещу този антисемитски дух.

## Спирала

Всяка последна буква на думата е първа за следващата дума:

1. „Баща (господар) на множество (народи)“ (Бит. 17:5). 2. Цар на Салим и свещеник на всевишния Бог (Бит. 14:18). 3. Син на Адам и Ева (Бит. 4:1). 4. Един от 12-те апостоли, доведен при Исус от Филип (Йоан 1:45). 5. Един от градовете в римската провинция Азия, към които има Послание (Откр. 3:14). 6. Родоначалникът на 12-те израилски племена (Бит. 25:26). 7. Името, което Исус Христос дава на апостолите Яков и Йоан (Марк 3:17). 8. Цар на Израил (ок. 965-928 г. пр. Хр.) (2 Царе 12:24). 9. Един от седемте дякони, прозелит от Антиохия (Д.А. 6:5). 10. Най-големият син на Саул (1 Царе 13:2, 3). 11. Главен град в Асирия и нейна последна столица (Бит. 10:11). 12. Син на Ной (Бит. 6:10). 13. Река, извираща от Арменияските планини и течаща на югоизток през Месопотамия (Бит. 2:14). 14. Армейка, втората и любима жена на Яков (Бит. 29:6). 15. Вид морско чудовище (Йов 3:8). 16. Град в Галилея, където Исус Христос живее около 30 години, преди да бъде отхвърлен от хората (Лк 2:39). 17. Град в Киликийската долина, роден град на ап. Павел (Д. А. 21:39). 18. Главен град в област Македония. Църквата в града става венец на Павловите апостолски усилия и той пише две Послания към нея (Д. А. 17:1). 19. Военачалник в сирийската войска по време на управлението на Венадад (4 Царе 5:1). 20. Виночерпец при персийския цар Артаксеркс I. Става управител на Юдея след плена и написва една от книгите на Стария завет. 21. Египетските магьосници, противопоставящи се на Мойсей от книгата Изход - 7, 8 глава, спомената от ап. Павел във 2 Тим. 3:8. 22. Еврейски пророк, живял през VIII в. пр. Хр. в Галилея. Написал книга от СЗ (4 Царе 14:25). („Гъльб“)

Съставил: Харизан Харизанов

1	A					2							
				8								9	
				14					15				
						19							
	13												3
			18				A		20				
7							22						
	12					21						10	4
			17								16		
6								11					
									5				



# ВЕЛИКАТА ТАЙНА НА ВОДАТА

Водата е най-обикновеното и често срещано вещество на нашата Планета. С нея е свързана всеки миг от нашия живот. Но какво знаем ние за нея: От къде е дошла? Кой я е създал? Как е попаднала на нашата планета?

Тя единствена в цялата Вселена.

Водата в Свещеното писание е много повече от физическа субстанция. Тя е образ, който се свързва с идеята за живота.

В целия свят няма нищо по-меко и податливо като водата. Но същевременно тя е изключително твърда и агресивна. Никой не може да ѝ устои.

Днес се знае много за водата. Тя притежава много необичайни свойства: физически и химически.

Например учените нямат отговор на факта, че водата при минусови температури намалява своята плътност, а когато се втечни увеличава плътността си. Нормално веществата при ниски температури стават по-плътни, а при увеличаване на температурата, тяхната плътност намалява.

Знаейки това, северните народи са добивали камъни за строителство от скалите. Забивали са клинове в скалата и са ги заливали с вода. При разширението си водата разбивала скалата.

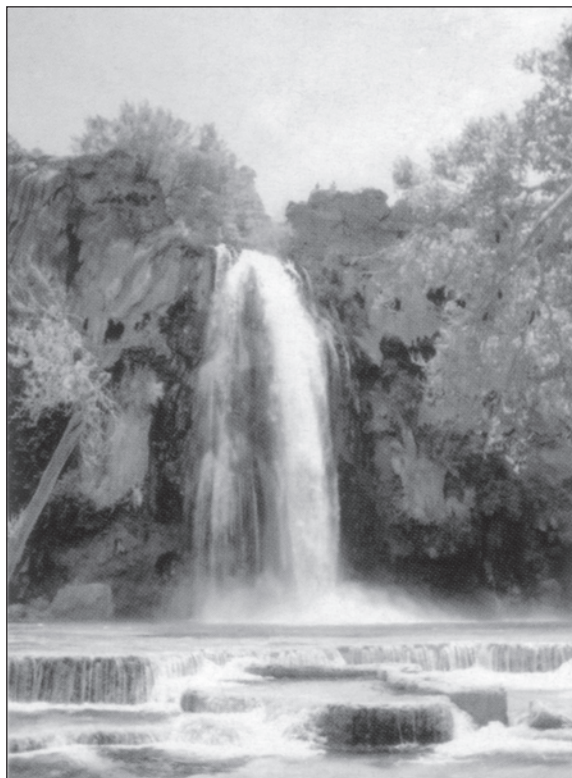
В тъканите на живите клетки водата може да оказва огромно напрежение. В тъканите на покълващо растение водата може да достигне налягане от 400 атмосфери - ето защо, крехкото растение лесно пробива твърдата почва при растеж.

Водата е малка молекула с изключително специфични свойства. Няма друга молекула и вещество, които да притежават всички тези "аномалии". Ако не съществуваше едно от качествата на водата, не би бил възможен живота на Планетата.

Няма отговор на въпроса, защо само водата се намира нормално на земята в трите агрегатни състояния: твърдо, течено и газообразно. Защо само водата от всички течности има най-високо повърхностно напрежение? Защо тя е най-мощният разтворител на земята? Как водата проник-

ва от корените на дърветата и се изкачва по техните стволоче до листата, преодолявайки налягане от десетки атмосфери.

Учените признават: "Днес ние направихме огромна стъпка напред и тя се изразява в това - разбрахме, че ние не знаем почти нищо за



водата. Това е голяма стъпка, защото, след като достигнахме до този извод, има огромно желание да узнаем."

През 1956 г. в югоизточна Азия се провеждат тайни експерименти за разработване средства за масово унищожение. По време на едно от многочасовите съвещания, в които се обсъждат свойствата на това вещество, изведнъж всички участници в срещата са приети в болница със симптоми на изключително силно хранително отравяне. Започва разследване, което приключва бързо - единственото, което учените са употребили, е било само водата в залата. Изследван е нейният състав и единственото, което са открили, е чиста вода. Причината за отравяне станала обикновена вода!

Двадесет години по-късно се разкрива отговора на тази загадка - водата притежава памет.

От многократните експерименти проведени в различни части на света се установило - водата възприема и запечатва всяко въздействие и запомня всичко, което я обкръжава. На водата е достатъчно да влезе в съприкосновение с веществото, за да узнае неговите свойства и да запечата информация за него в своята памет.

Днес най-добрият антибиотик според учените е вода, поставена в сребърен съд.

Водата променя своите свойства без да променя химическия си състав.

Структурата на водата се характеризира в това, че нейните молекули се обединяват в групи, наречени "кластери".

Именно, кластерите са отговорни за необикновената памет на водата. Нейната структура, като нервна система, реагира на всяко дразнение. Именно устойчивостта на кластерната структура

потвърждава хипотезата, за способността на водата да запечатва и съхранява информация. Водата сама по себе си е като компютър.

В зимата на 1881 година кораб "Лара" отпътува от Сан Франциско. След три дни от отплаването му започва пожар. В редиците на оцелелите бил и капитан Нейл Кери. Потърпевшите били измъчвани от мъка на жажда, която се увеличавала всеки час. Когато след триседмично пътуване благополучно се прибрали живи, капитанът описал това, което се случило: "Ние мечтаехме за прясна вода! Започнахме да си представяме, че синята шир около нас е питейна вода. Събрах всички сили и загребах от нея... когато я пробвах, тя се оказа прясна!"

Слегва

## БЛАГОДАРЯ ТИ, ГОСПОДИ!

Баща ми Цветан и майка ми Милица са възрастни хора. Живеят сами. Помагаме им доколкото можем. Благодаря на Бога, че вече няколко пъти спасява живота на баща ми. Споделям последното преживяване. Татко отишъл да изхвърли боклука. Подхлъзнал се на напоената от толкова дъждове земя. Загубил равновесие. Полетял по наклона към дъното на пропастта. Премятал се 30 метра. Майка ми го чакала да се прибере. Времето минавало, а той не идвал. Отишла да го търси. Намерила го блед и разтреперан. По чудо оцелял без счупвания. А как се качил обратно? Вярвам, че Божиите ангели са му помогнали. Слава на Бога за милостта Му към нас!

Голямата ми дъщеря Рослана е народна певица. Групата ѝ често пътува на турнета в чужбина. Винаги Господ ѝ помага и приема молитвите ѝ. Скоро беше във Франция. Когато пристигнали се оказало, че ще бъдат разквартирувани в семейства. Всред посрещачите имало възрастно семейство. Всеки от групата гледал да не е в техния дом. Дъщеря ми все отстъпвала и накрая станало така, че тя и нейната приятелка нямали друг избор, освен да отидат при възрастното семейство. Но какво станало? Били посрещнати с любов и нахранени. И така всеки ден, през целия престой старите хора им дали не само подслон, а и храна. Другите от групата получили само квартира. Господ е верен и снабдява нашите нужди. Французите решили да направят и записи за радиото. Колежките на дъщеря ми се надпреварвали да впечатлят, за да получат ангажимента. Ала Господ още веднъж благословил Рослана. Французите записали дуета, който тя пее с приятелката си. Благодаря Ти Господи, че верността Ти е изрод в род!

*Сестра Теменужка, гр. Баня*

## ЧУДНА СРЕЩА

Беше преди години. Трябваше да пътувам за Хисара. Картата ми за лечение беше от този ден, в който тръгнах. Качих се на Банския влак и с тревога погледнах часовника си. Десетина минути за прехвърляне на Софийската гара на Пловдивския влак. Дано да няма закъснение! И точно това се случи! На спирката Божурище малкото влакче се повреди. Гледах с тревога през прозореца. Влаковият персонал се суетеше и почукваше с чукчета по стоманените колела. Няколко минути се стопиха в този престой. Започнах да се моля дано другият влак не тръгне навреме. Пристигайки грабнах багажа и полетях към откъсания перон. Току-що стъпих на последното стъпало на стръмните стълби и видях отминаващия влак. С огорчение си помислих: „Не можа ли, Господи, да ми помогнеш с три минути?“ Колко ли се е надсмивал сатана на моята безпомощност, но Бог си е имал план. Отидох в чакалнята да проверя за друг влак. Още не бях се доближила до Информационната



и млад строен мъж ме спря. „За къде пътувате?“ Погледнах с разкривена физиономия и промърморих, че съм си изпуснала влака за Пловдив.

„Ще ви бъде ли приятно да пътувате с мен?“ Погледнах го недоверчиво. „Да, да пътувате с мен. Аз пътувам за Карлово и ще ви оставя в Пловдив. Не ми се пътува сам и реших да взема някой закъснял пътник.“ Погледнах го и недоумявах, дали да тръгна с непознатия? Дали нямаше да имам неприятности? Все пак кимнах с глава и тръгнах подир човека.

„Господи, дали изпитваш моята вяра? Или пък това е Твоя план?“ Наместих се в луксозната кола и се заоглеждах да забележа дали моя благодетел има лоши намерения. Той спокойно си почистваше стъклата, провери гумите и надникна на вратата. „Имате ли нужда от нещо?“ „Не, нямам нужда, но ви моля да не карате много бързо. Страхувам се.“

„Добре“, рече той, и отвори прозореца. Седна и леко подкара. Докато пътувахме през София, мълчахме.

Аз се замолих за добър път и Исус да ми даде думи да свидетелствам за Библията и за чудесата, които върши. Чаках спътникът ми да ме заговори. Минахме покрай пътно заведение. Той вежливо се обърна към мен и попита: „Искате ли нещо?“

„Благодаря ви, имам храна и вода, пък и скоро ще стигнем.“ Сега беше моят ред. „Като рекох вода, вие чували ли сте за живата вода, която извира от Божия престол?“ „Не“. Като помълча попита: „А къде се намира тя?“ Аз рекох „В Библията.“ „Не съм я чел. Но съм чувал, че пише за чудеса, в които аз не вярвам.“

„Аз пък вярвам. Живота се управлява от Бог, Който е създал Вселената и всичко е под Неговата власт. И Той има за цел да ни пази.“

Колата зад нас затръби със сирената. Моят спътник му даде път и леко се усмихна. Не беше място за разминаване. Другият показа ръка с безсрамни жестове и псуваше през прозореца. Минути след това гледахме след него в неудобно мълчание. Появи се знак за кръстовище. Моят шофьор намали скоростта. Наблюдавах пътуващия пред нас, който летеше с бясна скорост. Точно на кръстопътя колата се завъртя в кръг като премирана четирите канавки и едва се добра в посоката, в която пътуваше. За миг спря, едва се размина с колата, която идваше срещу него. После направи няколко осморки и запраши. Мълчахме, всеки по своему разглеждаше

случая. Аз благодарях на Исус, че не се случи с нас. Моят спътник се обърна към мен: „Знаете ли? Добре, че бяхте с мен и че говорихме за Бога. Щях да го настигна и да го направя на кайма. Той няма представа кой съм аз.“ „Но, той ви избяга!“ Моят спътник продължи „Аз съм шампион по бързо каране и се казвам Чубриков.“ Бях чувала това име, не знаех, че за първи път кара бавно и за първи път чува за Бога. Сам призна, че Исус има цел да среща хората по чуден начин, за да ги спасява.

*Верка Стоилкова, гр. Баня.*

## ЗАЩИТЕНИ ОТ ИЗМАМНИК

Това лято с дъщеря ми и зет ми решихме да изтеглим спестени пари (около 4000 лева). Младите искаха да си купят някои неща за къщи.

Отидохме до Банката в центъра на града. Банкоматът работеше. Почнаха да теглят пари. Към нас се приближи млад елегантно облечен мъж. „Ако теглите по-голяма сума трябва да вземете в Банката. От Банкоматът не става.“

Последвахме го. Младите изтеглиха парите. След това тръгнахме спокойни по бул. „Витоша“. Неочаквано зад нас се появи същият мъж: „Почакайте! Станала е голяма грешка. От Банката са ви дали фалшиви банкноти. Обадиха се по GSM. Елате с мен да оправим грешката. Ако не ми вярвате ето го телефона.“ Стъписахме се. След кратко колебание го последвахме. Цялото ни семейство сме вярващи, а като че ли умовете ни бяха блокирани. След известно време стигнахме до хубава сграда. „Влезте, заповядайте!“ - рече мъжът. В този момент добих кураж и казах строго: „Никъде няма да влизаме. Това не е Банка, а Заложна къща! Оставете ни на мира!“

Така бяхме защитени от измамника. Децата ми си купиха всичко, което бяха планирали. Благодарим Ти Боже, че си наша изпитана помощ.“

*Сестра Станка, гр. София*

**МОЛИТВЕНА  
ТЕЛЕФОННА  
ЛИНИЯ**

Можете да се обадите за  
молитва на следните  
телефони:

**02/ 9973307, 9973207**

Кажете накратко проблема  
си и ще получите подкрепа  
от ходатайствения молитвен  
екип!

**ЗА ДЕЦАТА ЗА ДЕЦАТА**

**ПРИТЧА  
ЗА ИЗГУБЕНАТА ОВЦА**

Малко по-късно Иисус разказал още една история. Тя се нарича притча. Иисус искал, когато слушат прит-



чата, хората да се замислят над много неща и на много неща да се научат. Ето каква е тя.

Живял едно време един пастир, който имал много овце. Той ги обичал и винаги се грижел добре за тях. Но една от неговите овце била твърде непослушна. Тя все изоставала от стадото или пък отивала на друга страна, ала пастирът я връщал обратно.

Веднъж пастирът не забелязал, че овцата е изостанала. Глупава овца! Тя не можела да се грижи сама за себе си - да си намери хубава трева и добро място за водопой, а най-важното - не можела сама да се защитава от дивите зверове,

с които била пълна местността.

Когато пастирът дошъл с овцете в пустинята, започнал да ги брои.

Знаел, че има сто овце, а преброил деветдесет и девет. Пастирът преброил овцете още веднъж, но една от тях липсвала. Веднага разбрал коя овца се е загубила. Той знаел всичките си овце дори по имена...

„Може би е отишла далеч? А може да се е подхлъзнала в някоя яма и да си е счупила крака? Или са я нападнали дивите зверове и лежи разкъсана на пътя? Трябва да я намеря.“ - мислил си пастирът. И като оставил другите деветдесет и девет овце сами в пустинята, пастирът тръгнал да търси изгубената. Търсил я дълго,

Накрая я намерил. Щастлив, той я метнал на рамене и я понесъл. Едва когато се върнал в пустинята, където го чакали останалите овце, той я пуснал на земята. Сега отново имал сто овце.

След известно време пастирът се прибрал в селото и казал на приятелите си: „Радвайте се заедно с мен! аз намерих изгубената си овца.“ И всички се зарадвали.

„И на небето ангелите също се радват - продължил Иисус Своя разказ, - когато човек, изгубил вярата си, започва отново да вярва. Някои хора мислят, че Господ не им е нужен. За такива хора ангелите тъгуват. Такива хора нямат вяра.“ А ти вярваш ли в Бога?



*Божия църква*

**"Дом на радост"**

*и епископ Милчо и Ани Тотеви  
Ви очакват на Богослужение  
в кв. Люлин 8 (заг магазин "Билла")  
в неделя от 11 ч.  
вторник и петък от 18<sup>30</sup> ч.*

\*\*\*

*в Банкя,*

*ул. "Св. Св. Кирил и Методий" 16  
неделя от 9<sup>30</sup> ч.  
и в сряда от 18<sup>30</sup> ч.*

**Божието СЛОВО  
близо до теб!**

**АБонирайте се!**  
Как???

**Абонаменти за 2006 г.  
за в-к. „БОЖИЕТО СЛОВО“,  
се приемат във всички  
пощенски станции  
в страната.  
КАТАЛОЖЕН <sup>1</sup> 106  
Абонаментът  
за една година е 3,60 лв.,  
за полугодие 1,80 лв.,  
за тримесечие 0,90 лв.**

**АДРЕС НА РЕДАКЦИЯТА:**

1320 София Банкя  
ул. „Кирил и Методий“ 16  
Тел. /факс: 9973307

Гл. редактор: Милчо Тотев  
Вестникът се издържа от волни пожертвования.

Банкова сметка:  
1 000 1530 17 в лева  
Банков код 54595451  
Тексимбанк, клон 2, София  
бул. „Кн. Мария Луиза“ 107

Предпечатна подготовка  
ТЕМТО, тел.: 8 524 924

*Божия Църква  
"Дом на радост",  
ж.к. Люлин 8, зад  
магазин "Билла" и  
срещу Булгаргаз.*

Постоянни служби:

Всяка **неделя**  
от 11.00ч.

Всеки **вторник** и  
**петък**  
от 18.30ч.

